

1904-12-07

AFSENDER

Jens Ferdinand Willumsen

MODTAGER

Oscar Matthiesen

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
Paris (Frankrig)

Omtalte personer:  
Hedvig Brunnström  
Camilla Matthiesen  
Anine (Meldahl) Tersling  
Georg Tersling  
Hilmar Tersling  
Edith Willumsen

Arkivplacering:  
J.F. Willumsens Museum  
Arkivkasse: A/II/4 - M

DOKUMENTINDHOLD

Willumsen beder Matthiesen hilse sin gamle elev Hedvig Brunnström, og han gør Matthiesen opmærksom på, at han ikke har været i Ystad for nylig, hvilket Matthiesen fejlagtigt har troet. Derudover spørger han, om Matthiesens samarbejde med Georg Tersling er helt slut, eftersom han selv ønsker at skabe en arbejdsrelateret forbindelse til ham. Willumsen savner ordentlige modeller, og han mener, at han og Matthiesen er i gang med en ædel kappestrid mht. deres ensartede strandmalerier.

TRANSSKRIFTION

59 avenue de Saxe. Paris.

7 Decemb 1904.

Kære Maties.

Tak for den smukke Rytter Du sendte mig. Jeg havde nok hellere set en Nøgen. Du tvinger mig til at skrive igjen saa hurtigt efter mit forrige Brev; Skøndt jeg ikke har oplevet noget i det korte Tidsrum. Det var morsomt at Du sendte den Hilsen fra Ritmesterinde Brunnström. Du maa hilse hende igjen, mange Gange. Hun var en sød ung Pige,

og er vel nu en sød ung Kone. Du kan fortælle hende at jeg har udviklet mig til en forhærdet Kunstner, som giver Kunsten Fortrinet for alt i denne Verden, selv om Militæret ogsaa er nødvendigt. Du læser ganske fejl mellem Linierne i mit Brev; thi jeg har ikke været i Ystad ejheller i København siden 1902. Hvor kan Du tænke Dig at jeg ikke vilde have søgt Dig op. Havde jeg ikke truffet Dig i Ystad, havde jeg nok truffet Dig i Charlottenlund. En mig ubekjendt Person, har sat Billederne

op. Hvorfra vidste Du at de var opsatte? Der er en Ting jeg maa spørge Dig om: Er Du ganske færdig med ham Arkitekten Tersling i Mentona? Pudsigt nok, viser det sig at Edith er en god Veninde, fra Barndommen af, med den Terslingske Familie, d.v.s med Broderen Brandmanden, og hans Kone som kaldes Kusine, da Ediths Stedfader er hendes Onkel. Der kan maaske blive tale om, at jeg kommer i Forbindelse med Arkitekten. Dog hvis Du ikke er færdig med ham; eller hvis det kommer Dig i Vejen, vil jeg ikke. Jeg spørger Dig herved om Din Mening desangaaende.

Naturligvis tager jeg ikke Ordet Konkurent i sin slette Betydning. Vi er inde i en ædel Kappestrid, hvis sligt kan ske i Kunst. Jeg arbejder for Tiden paa Farvekartonen. Savner svært nogle ordentlige Modeller efter min Smag. Italienerne kan jeg ikke lide. 2<sup>m</sup>x330<sup>m</sup> er mit Billede, altsaa ikke ret stort. Det er meget tungt for Dig at Din Kone stadig er saa daarlig. Men Du tager det beundringsværdigt. Jeg mener ogsaa som Du at Arbejde er den eneste sunde aflader.

**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

Min Edith sender Jer begge de varmeste Hilsner, ligesom Eders altid  
hengivne Ven gør det samme.

J.F. Willumsen

59 avenue de Saxe - Paris.

7 Decemb 1904.

Kære Maties.

Tak for den smukke Rytter  
Du sendte mig. Jeg havde nok  
hellere set en nogen. Du  
tvinger mig til at skrive igjen,  
saa hurtigt efter mit forrige  
Brev; Skönt jeg ikke har  
oplevet noget i det korte Tids-  
rum. Det var morsomt at Du  
sendte den Hilsen fra Ritmester-  
inde Brunnström. Du maa  
hilse hende igjen, mange Gange.  
Hun var en sød ring Tige,

og er vel nu en sød ung Kone.  
Du kan fortælle hende at  
jeg har <sup>udviklet mig</sup> en forhædet Kunst-  
ner, som giver Kunsten  
Fortrinet for alt i denne Ver-  
den, selv om Militæret ogsaa  
er nødvendigt. Du læser  
ganske fejl mellem Linierne  
i mit Brev, thi jeg har ikke  
været i Ystad ej heller i Køben-  
havn siden 1902. Hvor  
kan Du tænke Dig at jeg ikke  
vilde have søgt Dig op. Havde  
jeg ikke truffet Dig i Ystad,  
havde jeg nok truffet Dig i  
Charlottenlund. En mig ube-  
kjendt Person, har sat Billedene  
op. Hvorfor vidste Du at de  
var opsatte? Der er en Ting  
jeg maa spørge Dig om: Er  
Du ganske færdig med ham  
Arkitekten Tersling i Mentona?  
Tidsigt nok, viser det sig at  
Edith er en god Veninde, fra  
Barndommen af, med den Ters-  
lingske Familie, d. v. s. med Brod-  
ren Brandmanden, og hans Kone,  
som kaldes Kusine, da Ediths Sted-  
fader er hendes Onkel. Der kan  
maaske blive tale om, at jeg  
kommer i Forbindelse med Arkitekten.  
Dog hvis ~~det~~ Du ikke er færdig  
med ham; eller hvis det kommer  
Dig i vejen, vil jeg ikke. Jeg  
spørger Dig herved om Din Mening  
derangaaende.

Naturligvis ~~mener~~ tager jeg ikke  
Ordet Konkurent i sin slatte Betyd-  
ning. Vi er inde i en ædel Kappel-  
strid, hvis sligt kan ske i Kunst.  
Jeg arbejder for Tiden paa Farve-  
kartonen. Savner svært nogle  
ordentlige Modeller efter min  
Smag. Italienerne kan jeg ikke  
lide. 2<sup>m</sup> x 330<sup>m</sup> er mit Billede,  
althaa ikke ret stort.

Det er meget tungt for Dig at Din  
Kone stadig er saa daarlig. Men Du  
tager det beundringsværdigt. Jeg  
mener ogsaa som Du at Arbejde  
er den eneste sunde Aflæder.

Min Edith sender Jer begge de  
varmeste Hilsener, ligesom Ederes  
altid hengivne Ven gør det samme.  
J.F. Willumsen